ENGLISH: LAO

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:
This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack's office at JobActive.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Jack. Thank you for coming in.	8
2	LAO	ສະບາຍດີຕອນເຊົ້າ Jack. ຍິນດີທີ່ໄດ້ຮູ້ຈັກ. ເທື່ອກ່ອນຂ້ອຍໄດ້ເວົ້າກັບ Maureen. ມື້ນີ້ລາວບໍ່ຢູ່ບໍ?	
Translation		Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn't she in today?	17
3	ENGLISH	She's on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.	21
4	LAO	ຕົກລົງ. ມີຫຍັງແດ່ທີ່ຕ້ອງປຶກສາກັນ? ຂ້ອຍກຳລັງມີຄວາມກັງວົນຍິ່ງຂຶ້ນກ່ຽວກັບການບໍ່ມີວຽກເຮັດ. ແລະ ການໂປເຂົ້າຫ້ອງຮຽນພາສາອັງກິດສອງຄັ້ງຕໍ່ອາທິດກໍບໍ່ໃຫ້ໂອກາດແກ່ຂ້ອຍໃນການຊອກຫາວຽກຢ່າງເໝາະສົມ.	
Translation		OK. What needs to be discussed? I'm getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn't give me a chance to properly look for work.	31
5	ENGLISH	I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we'll try to help you.	30
6	LAO	ຂ້ອຍໄດ້ຊອກຫາວຽກທາງອອນລາຍແລ້ວ. ແຕ່ເພື່ອສືບຕໍ່ໃນອາຊີບຂອງຂ້ອຍ, ຂ້ອຍຈຳເປັນຕ້ອງເວົ້າພາສາອັງກິດໃຫ້ດີຂຶ້ນ.	
Translation		I've already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.	18
7	ENGLISH	What work did you do before coming to Australia?	9
8	LAO	ຂ້ອຍໄດ້ເຮັດວຽກເປັນນາຍຊ່າງເທັກນິກກ່ຽວກັບຄອມພິວເຕີ ແລະ ໄດ້ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບສຳລັບການບໍລິຫານຈັດການລະບົບ ແລະ ການຕັ້ງ�โปຣແກຣມ.	
Translation		I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.	14
9	ENGLISH	You should try other areas until you're stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies offer training in areas where you may not need 100% English fluency.	32
10	LAO	ມັນຈະດີຫຼາຍແທ້ໆ ຖ້າເຈົ້າສາມາດຈັດການສຳພາດກັບອົງການຈັດຕັ້ງດ້ານໄອທີໄດ້. ຂ້ອຍຈະໄດ້ຮັບໂອກາດໃນການສືບຕໍ່ໃນສາຂາວິຊາກ່ຽວກັບການໃຊ້ຄອມພິວເຕີ.	

Translation		It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.	23
11	ENGLISH	We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.	13
12	LAO	ຂໍຂອບໃຈ. ເຈົ້າຍັງສາມາດຊ່ວຍຂ້ອຍເລື່ອງໃຊ້ການບໍລິການດ້ານຫາວຽກ ແລະ ຊອກເບິ່ງລາຍການວຽກທາງອອນລາຍໄດ້ຫຼືບໍ່?	
Translation		Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?	16
13	ENGLISH	Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.	25
14	LAO	ຂ້ອຍມີຄວາມຫວັງເພີ່ມຂຶ້ນ ແລະ ເບິ່ງໂລກໃນແງ່ດີຂຶ້ນ. ຂ້ອຍຈະຊອກຫາເສື້ອເຊີ້ນໃໝ່ສຳລັບການສຳພາດຄັ້ງທຳອິດ! ຕອນນີ້ ຂ້ອຍຕ້ອງຮີບໄປກ່ອນລະ ເພື່ອບໍ່ໃຫ້ຊ້າສຳລັບການເຂົ້າຮຽນຂອງຂ້ອຍ. ລາກ່ອນ!	
Translation		I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!	30
15	ENGLISH	We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye!	22

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	160	3	5	2
LAO	149	4	3	-
Total	309	7	8	2